

Isa

Chapter 26

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
יְשׁוּעָה לָנוּ עִיר יְהוּדָה בְּאֶרֶץ הַזֶּה הַשִּׁיר-יְוֹשֵׁר הַהוּא בֵּינוֹם
salut à-nous fort ville Juda dans-le-pays ce [השיר] [יושר] celui-là au-jour
[H3444](#) [H5794](#) [H3063](#) [H0776](#) [H2088](#) [H7891](#) [H1931](#) [H3117](#)
וְחָלַל חֻמּוֹת יָשִׁית
[וחלן] muraille placer
[H2426](#) [H2346](#) [H7896](#)

En ce jour-là sera chanté ce cantique dans le pays de Juda : Nous avons une ville forte : il a mis le salut pour murailles et pour remparts.

2
פָּתְחוּ שְׁעָרִים וְיָבֹא גוֹי צָדִיק שֹׁמֵר אֲמֻנִים
ouvrir et-venir nation juste garder [אמנים]
[H0935](#) [H8179](#) [H6662](#) [H8104](#) [H0529](#)

Ouvrez les portes, et qu'elle entre, la nation juste qui garde la fidélité !

3
יָצַר יִצְרָן סָמוּךְ תִּצָּר וְשָׁלוֹם וְשָׁלוֹם שָׁלוֹם כִּי בָךְ בְּטוּחַ
[יצר] s'appuyer garder paix paix paix car en-toi se-confier
[H5564](#) [H5341](#) [H7965](#) [H7965](#) [H7965](#) [H0982](#)

Tu garderas dans une paix parfaite l'esprit qui s'appuie [sur toi], car il se confie en toi.

4
בְּטוּחַ בֵּיהוָה עַד-יָ עַד-יָ בֵּיהוָה צוּר עוֹלָמִים
se-confier dans-l'Éternel jusqu'à jusqu'à car YaH l'Éternel rocher éternité
[H0982](#) [H3068](#) [H5704](#) [H5703](#) [H3050](#) [H3068](#) [H6697](#) [H5769](#)

Confiez-vous en l'Éternel, à tout jamais ; car en Jah, Jéhovah, est le rocher des siècles.

5
כִּי הִשָּׁבַח יֹשְׁבֵי מְרוֹם קְרִיָּה נִשְׁבָּה יִשְׁפִּילָהּ יִשְׁפִּילָהּ עַד-אֶרֶץ
car s'abaisser habiter hauteur cité être-élevé abaisser abaisser jusqu'à pays
[H7817](#) [H3427](#) [H4791](#) [H7151](#) [H7682](#) [H8213](#) [H8213](#) [H5704](#) [H0776](#)
וְיַעֲנֶנָּה עַד-עָפָר
toucher jusqu'à poussière
[H5060](#) [H5704](#) [H6083](#)

Car il abat ceux qui habitent en haut ; il abaisse la ville haut élevée, il l'abaisse jusqu'en terre, il la fait descendre jusque dans la poussière :

6
תִּרְמָסֶנָּה רֶגֶל רַגְלֵי עָנִי פַעַמִּי רַגְלִים
fouler pied pieds-de pauvre fois faibles
[H7429](#) [H7272](#) [H7272](#) [H6041](#) [H6471](#) [H1800](#)

le pied la foulera, les pieds des affligés, les pas des misérables.

7
אֶרֶץ לְצַדִּיק מִישְׁרָיִם יֵשֶׁר מַעְגָּל צָדִיק תַּפְלָס
sentier à-juste droiture droit juste [תפלס]
[H0734](#) [H6662](#) [H4339](#) [H3477](#) [H4570](#) [H6662](#) [H6424](#)

Le chemin du juste est la droiture. Toi qui es droit, tu aplanis le sentier du juste.

8
אֵף אֶרֶץ מִשְׁפָּטִיךָ יְהוָה קוִינֹה לְשִׁמְךָ וְלִזְכוֹרְךָ תְּאוֹתֶיךָ נַפֶּשׁ
aussi sentier jugement l'Éternel espérer à-son-nom [ולזכרך] [תאות] âme
[H0637](#) [H0734](#) [H4941](#) [H3068](#) [H8034](#) [H2143](#) [H8378](#) [H5315](#)

Oui, dans le chemin de tes jugements, ô Éternel, nous t'avons attendu ; le désir de notre âme est après ton nom et après ton souvenir.

כִּי	אֲשַׁחֲרֶךָ	בְּקִרְבִּי	רוּחִי	אֲף־	בַּלַּיְלָה	אֲוִיתִיךָ	נַפְשִׁי	9
car	אשחרך	au-milieu-de-moi	mon-esprit	aussi	dans-la-nuit	אוויתך	mon-âme	
	H7836	H7130	H7307	H0637	H3915	H0183	H5315	
		תִּבְלִי	יֹשְׁבֵי	לְמַדּוֹ	צֶדֶק	לְאֶרֶץ	מִשְׁפָּטֶיךָ	כַּאֲשֶׁר
		monde	habiter	enseigner	justice	au-pays	jugement	comme-qui
		H8398	H3427	H3925	H6664	H0776	H4941	

Mon âme te désire de nuit ; oui, mon esprit, au-dedans de moi, te cherche diligemment ; car, lorsque tes jugements sont sur la terre, les habitants du monde apprennent la justice.

וּבְלִי-	יַעֲוִל	נִכְחֹת	בְּאֶרֶץ	צֶדֶק	לְמַדּוֹ	בִּלְ-	רָשָׁע	יַתֵּן	10
et-ne...pas	יעול	נכחות	dans-le-pays	justice	enseigner	ne...pas	méchant	faire-grâce	
H1077	H5765	H5229	H0776	H6664	H3925	H1077	H7563		
						ס	יְהוָה:	גִּּאֲוִית	יִרְאָה
						(*)	l'Éternel	majesté	voir
							H3068	H1348	H7200

Si l'on use de grâce envers le méchant, il n'apprend pas la justice ; dans le pays de la droiture il fait le mal, et il ne voit pas la majesté de l'Éternel.

עַם	קִנְאָת־	וַיִּבְשׁוּ	יַחְזִי	יַחְזִיּוֹן	בִּלְ-	יָדָךְ	רָמָה	יְהוָה	11
peuple	jalousie	et-avoir-honte	contempler	contempler	ne...pas	ta-main	élever	l'Éternel	
	H7068	H0954	H2372	H2372	H1077	H3027		H3068	
					ס	תֹּאכְלֶם:	צָרִיד	אֵשׁ	אֲף־
					(*)	manger	oppresseur	feu	aussi
						H0398		H0784	H0637

Ô Éternel, ta main est élevée, mais ils ne voient point ; [mais] ils verront [ta] jalousie pour le peuple et seront honteux. Oui, le feu [qui attend] tes adversaires les dévorera.

לָנוּ:	פַּעֲלָתָ	מַעֲשֵׂינוּ	כָּל־	גַּם	כִּי	לָנוּ	שְׁלוֹם	תִּשְׁפֹּת	יְהוָה	12
à-nous	faire	œuvre	tout	aussi	car	à-nous	paix	תשפת	l'Éternel	
	H6466	H4639	H3605	H1571			H7965	H8239	H3068	

Éternel, tu établiras la paix pour nous ; car aussi toutes nos œuvres, tu les as opérées pour nous.

שְׁמִי:	נִזְכִּיר	בָּךְ	לְבַד־	זוֹלָתָךְ	אֲדָנִים	בְּעֻלּוֹנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	13
ton-nom	se-souvenir	en-toi	seul	זולתך	seigneur	épouser	notre-Dieu	l'Éternel	
H8034	H2142		H0905	H2108	H0113	H1166	H0430	H3068	

Éternel, notre Dieu, d'autres seigneurs que toi ont dominé sur nous : par toi seul nous ferons mention de ton nom.

וּתְשַׁמְדֵם	פָּקַדְתָּ	לָכֵן	יָקֻמוּ	בִּלְ-	רְפָאִים	יַחְיִי	בִּלְ-	מָתִים	14
et-extermine	visiter	c'est-pourquoi	se-lever	ne...pas	ombres	vivre	ne...pas	mourir	
H8045				H1077	H7496	H2421	H1077	H4191	
						לָמוֹ:	זָכַר	כָּל־	וְתִאֲבָד
						(*)	זכר	tout	et-périr
							H2143	H3605	H0006

Les morts ne vivront pas, les trépassés ne se relèveront pas ; car tu les as visités, et tu les as exterminés, et tu as détruit toute mémoire d'eux.

אֶרֶץ:	קִצְוֵי־	כָּל־	רָחַקְתָּ	נִכְבַּדְתָּ	לְגוֹי	יִסְפֹּת	יְהוָה	לְגוֹי	יִסְפֹּת	15
pays	קצוי	tout	éloigner	honorer	nation	ajouter	l'Éternel	nation	ajouter	
H0776	H7099	H3605	H7368	H3513		H3254	H3068		H3254	

Tu as augmenté la nation, ô Éternel ; tu as augmenté la nation ; tu as été glorifié : tu l'avais éloignée jusqu'à tous les bouts de la terre.

יְהוָה בָּצַר פָּקַדוֹךְ צָקוֹן לַחֵשׁ מוֹסְרֶךָ לָמוֹ: 16
l'Éternel [בצר] visiter [צקון] [לחש] correction (*)
H3068 H6694 H3908 H4148

Éternel, dans la détresse ils t'ont cherché ; ils ont épanché [leur] prière à voix basse, lorsque tu les as châtiés.

כְּמוֹ הָרָה תִּקְרֵיב לֵלֶדֶת תִּחִיל תִּזְעַק בְּחַבְלֶיהָ כֵּן הָיִינוּ מִפְּנֵי 17
comme [הרה] s'approcher [תקריב] enfanter [ללדת] trembler [תחיל] crier [תזעק] [בחבליה] ainsi [כן] être [היינו] de-ta-face [מפני]
H3644 H7126 H3205 H2199 H1961 H6440

יְהוָה: 17
l'Éternel
H3068

Comme une femme enceinte, près d'enfanter, est dans les douleurs [et] crie dans ses peines, ainsi nous avons été devant toi, ô Éternel :

הָרִינוּ חֲלָנוּ כְּמוֹ יִלְדֵנוּ רוּחַ יְשׁוּעַת בַּל- נַעֲשֶׂה אֶרֶץ וּבַל- 18
[הרינו] [חלנו] comme [כמו] enfanter [ילדנו] esprit [רוח] salut [ישועת] ne...pas [בל-] faire [נעשה] pays [ארץ] et-ne...pas [ובל-]
H2029 H3644 H3205 H7307 H3444 H1077 H0776 H1077

יָפְלוּ יֹשְׁבֵי תִבְלִי: 18
tomber [יפלו] habiter [ישובי] monde [תבלי]
H5307 H3427 H8398

nous avons conçu, nous avons été dans les douleurs, nous avons comme enfanté du vent ; nous n'avons pas opéré le salut du pays, et les habitants du monde ne sont pas tombés...

יָחִיו מֵתֵיךְ נִבְלָתִי יִקְוִמוּן הִקְיִצוּ וְרָנָנוּ שָׁכְנִי עָפָר כִּי 19
vivre [יחיו] mourir [מתוך] cadavre [נבלתי] se-lever [יקומו] se-réveiller [הקיצו] et-pousser-des-cris [ורננו] demeurer [שכני] poussière [עפר] car [כי]
H2421 H4191 H5038 H6974 H7931 H6083

טָל אֹרֶת טֶלֶךְ וְאָרֶץ רַפָּאִים תִּפֹּל: ס 20
[טל] [אורת] [טלך] et-pays [וארץ] ombres [רפאים] tomber [תפיל:] (*)
H2919 H2919 H0776 H7496 H5307

Tes morts vivront, mes corps morts se relèveront. Réveillez-vous et exultez avec chant de triomphe, vous qui habitez dans la poussière ; car ta rosée est la rosée de l'aurore, et la terre jettera dehors les trépassés.

לָךְ עַמִּי כָא בְּחִדְרֵיךְ וְסִגְר [דלתיך] (דלתיך) בַּעֲדָךְ חֲבִי 20
à-toi [לך] mon-peuple [עמי] venir [כא] [בחדריך] [וסגר] [דלתיך] [דלתיך] à-cause-de [בעדך] [חבי]
H3212 H0935 H2315 H5462 H2247 H1157

כְּמַעַט- רֵנֶע עַד- יַעֲבוּר- (יַעֲבֹר-) זַעַם: 20
comme-peu [כמעט-] instant [רנע] jusqu'à [עד-] passer [יעבור-] (יַעֲבֹר-) indignation [זעם]
H4592 H7281 H5704 H2195

Viens, mon peuple, entre dans tes chambres et ferme tes portes sur toi ; cache-toi pour un petit moment, jusqu'à ce que l'indignation soit passée.

כִּי- הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ לִפְקֹד עוֹן יֹשֵׁב- הָאָרֶץ עָלָיו 21
car [כי-] voici [הנה] l'Éternel [יהוה] sortir [יצא] lieu [ממקומו] visiter [לפקד] iniquité [עון] habiter [ישוב-] le-pays [הארץ] ses-feuilles [עליו]
H2009 H3068 H3318 H4725 H5771 H3427 H0776

וְגִלְתָּה הָאָרֶץ אֶת- דָּמֶיהָ וְלֹא- תִכְסֶּה עוֹד עַל- הָרוּגֶיהָ: ס 21
et-révéler [וגלתה] le-pays [הארץ] (*) [את-] sang [דמיה] et-ne...pas [ולא-] couvrir [תכסה] encore [עוד] sur [על-] tuer [הרוגיה:] (*)
H1540 H0776 H0853 H1818 H3808 H3680 H5750 H2026

Car voici, l'Éternel sort de son lieu pour visiter l'iniquité des habitants de la terre sur eux, et la terre révélera son sang, et ne cachera plus ses tués.